

Shabbat Bo

1 February 3 Sh'vat

Torah Reading

Exodus 10:1-20

(1) Then יהוה said to Moses, “Go to Pharaoh. For I have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them, (2) and that you may recount in the hearing of your child and of your child’s child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I am 3) ” (יהוה). So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, “Thus says יהוה, the God of the Hebrews, ‘How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me. (4) For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory. (5) They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the

שמות י"א:כ"י

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא
אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הַכְּבִדְתִּי
אֶת־לְבוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן
שַׁתִּי אֶתְתִּי אֱלֹה בְּקִרְבּוֹ: (ב)
וְלִמְעַן תִּסְפָּר בְּאָזְנֵי בְנֶךָ וּבֶן־בְּנֶךָ
אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בְּמִצְרַיִם
וְאֶת־אֶתְתִּי אֲשֶׁר־שַׁמְתִּי בָּם
וַיִּדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: (ג) וַיָּבֹא
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
הָעִבְרִיִּים עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לַעֲנֹת
מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: (ד) כִּי
אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי
הֲנִלִּי מִבֵּיא מִחֹר אַרְבֶּה בְּגִבְלֶךָ:
(ה) וְכִסְהָ אֶת־עֵינַי הָאָרֶץ וְלֹא
יִוָּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכְלוּ
אֶת־יֵתֶר הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאָרָה לָכֶם
מִן־הַבָּרָד וְאָכְלוּ אֶת־כָּל־הָעֵץ
הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: (ו)

field. (6) Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither your fathers nor fathers' fathers have seen from the day they appeared on earth to this day.” With that he turned and left Pharaoh’s presence. (7) Pharaoh’s courtiers said to him, “How long shall this one be a snare to us? Let a delegation* **a delegation** Lit. “the [salient] participants,” i.e., not everyone. Trad. “the men.” See the Dictionary under ’ish. go to worship their God יהוה! Are you not yet aware that Egypt is lost?” (8) So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, “Go, worship your God יהוה! Who are the ones to go?” (9) Moses replied, “We will all go—regardless of social station* **regardless of social station** Heb. *bi-n’areinu u-vi-ziqneinu*, taking *na’ar* and *zaqen* as terms of social rank—lit. “with our underlings and with our elders.” NJPS “young and old.” See the Dictionary under *na’ar* and “elders.”—we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe יהוה’s festival.” (10) But he said to them, “יהוה be with you—the same as I mean to let your dependents go with you! Clearly, you are bent on mischief. (11) No! You gentlemen go

וּמְלֵאוּ בְּתֵיךָ וּבְתֵי כָּל־עַבְדֶיךָ
 וּבְתֵי כָּל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְאֶרְצוֹ
 אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם
 הַיּוֹתֵם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה: (ז)
 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פְרָעָה אֵלָיו
 עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ
 שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטֶּרֶם תִּדְעַ
 כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם: (ח) וַיּוֹשֵׁב
 אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פְּרָעָה
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לָכוּ עַבְדוּ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי
 הַהֲלֹכִים: (ט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 בְּנַעֲרֵינוּ וּבְזִקְנֵינוּ נֵלֶךְ בְּבָנֵינוּ
 וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּצִאֲנָנוּ וּבְבִקְרָנוּ נֵלֶךְ
 כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ: (י) וַיֹּאמֶר
 אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר
 אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם רְאוּ
 כִּי רָעָה נִגְדַּ פְּנֵיכֶם: (יא) לֹא כֵן
 לָכוּ־נָא הַגְּבֻרִים וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה
 כִּי אַתָּה אַתָּם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ
 אֹתָם מֵאֶת פְּנֵי פְרָעָה: {ס}
 (יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה
 יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה
 וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל
 אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר
 הַשְּׂאִיר הַבֶּרֶד: (יג) וַיֵּט מֹשֶׁה
 אֶת־מַטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּהְיֶה

and worship יהוה, since that is what you want.” And they were expelled from Pharaoh’s presence. (12) Then יהוה said to Moses, “Hold out your arm over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt and eat up all the grasses in the land, whatever the hail has left.” (13) So Moses held out his rod over the land of Egypt, and יהוה drove an east wind over the land all that day and all night; and when morning came, the east wind had brought the locusts. (14) Locusts invaded all the land of Egypt and settled within all the territory of Egypt in a thick mass; never before had there been so many, nor will there ever be so many again. (15) They hid all the land from view, and the land was darkened; and they ate up all the grasses of the field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of tree or grass of the field, in all the land of Egypt. (16) Pharaoh hurriedly summoned Moses and Aaron and said, “I stand guilty before your God יהוה and before you. (17) Forgive my offense just this once, and plead with your God יהוה that this death but be removed from me.” (18) So he left Pharaoh’s presence and pleaded with יהוה. (19) יהוה caused a shift to a very strong west wind, which lifted the locusts

נהג רוח־קדים בְּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם
 הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבִּקֹּר הָיָה
 וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאֲרָבָה:
 (יד) וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל כָּל־אֶרֶץ
 מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם
 כַּבֵּד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵּן
 אֲרָבָה כִּמְהוּ וְאַחֲרָיו לֹא
 יִהְיֶה־כֵּן: (טו) וַיִּכַּס אֶת־עֵינָיו
 כָּל־הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֶׁךְ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל
 אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרֵי
 הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבֶּרֶד
 וְלֹא־נֹתַר כָּל־יֵרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב
 הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: (טז)
 וַיִּמְהַר פָּרְעֹה לְקַרְא לְמֹשֶׁה
 וְלֹא־הָרִן וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי לַיהוָה
 אֶל־הֵיכָל וְלָכֶם: (יז) וְעַתָּה שָׂא
 נָא חַטָּאתִי אֲךָ הַפֶּעַם וְהַעֲתִירוּ
 לַיהוָה אֶל־הֵיכָל וַיִּסַּר מֵעַלֵי רֶגֶל
 אֶת־הַמּוֹת הַזֶּה: (יח) וַיֵּצֵא מֵעַם
 פָּרְעֹה וַיַּעֲתַר אֶל־יְהוָה: (יט)
 וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה רוּחֵי־ים חֲזָק מְאֹד
 וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה
 סוּף לֹא נִשְׂאֵר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל
 גְּבוּל מִצְרַיִם: (כ) וַיַּחֲזֶק יְהוָה
 אֶת־לֵב פָּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: {פ}

and hurled them into the Sea of Reeds; **Sea of Reeds* Traditionally, but incorrectly, “Red Sea.” not a single locust remained in all the territory of Egypt. (20) But יהוה stiffened Pharaoh’s heart, and he would not let the Israelites go.

Haftarah

Jeremiah 46:13-28

(13) The word that GOD spoke to the prophet Jeremiah about the coming of King Nebuchadrezzar of Babylon to attack the land of Egypt: (14) Declare in Egypt, proclaim in Migdol, Proclaim in Noph and Tahpanhes! Say: Take your posts and stand ready, For the sword has devoured all around you! (15) Why are your stalwarts swept away? They did not stand firm, For GOD thrust them down; (16) Many were made to stumble, They fell over one another. They said: “Up! let us return to our people, To the land of our birth, Because of the deadly sword.” (17) There they called Pharaoh king of

ירמיהו מ"ו:י"ג-כ"ח
 (יג) הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 אֶל־יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוֹא
 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת
 אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: (יד) הַגִּידוּ
 בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדּוֹל
 וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבְתַחְפְּנְחָס אֲמָרוּ
 הַתִּיצֵב וְהִכֵּן לָךְ כִּי־אֲכָלָה חָרֵב
 סְבִיבֶיךָ: (טו) מְדוּעַ נִסְחַף
 אֲבִירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפוֹ:
 (טז) הָרַבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נִפְּל אִישׁ
 אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה! וּנְשָׁבָה
 אֶל־עַמָּנוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֵּנוּ
 מִפְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה: (יז) קְרָאוּ שֵׁם
 פְּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׁאוֹן הָעֵבֶר
 הַמוֹעֵד: (יח) חִי־אֲנִי נְאֻם־הַמֶּלֶךְ
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתוּבוֹר

Egypt:

“Braggart who let the hour go by.”

(18) As I live—declares the King,

Whose name is GOD of Hosts—

As surely as Tabor is among the
mountains

And Carmel is by the sea,

So shall this come to pass. (19) Equip
yourself for exile,

Fair Egypt, you who dwell secure!

For Noph shall become a waste,

Desolate, without inhabitants. (20)

Egypt is a handsome heifer—

A gadfly from the north is coming,
coming! (21) The mercenaries, too,
in her midst

Are like stall-fed calves;

They too shall turn tail,

Flee as one, and make no stand.

Their day of disaster is upon them,

The hour of their doom. (22) She
shall rustle away like a snake

As they come marching in force;

They shall come against her with
axes,

Like hewers of wood. (23) They shall

cut down her forest

—declares GOD—

Though it cannot be measured;

For they are more numerous than
locusts,

And cannot be counted. (24) Fair

Egypt shall be shamed,

Handed over to the people of the
north.

(25) GOD of Hosts, the God of Israel,

בְּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא: (יט)

כָּלִי גוֹלָה עֲשֵׂי לְךָ יוֹשֶׁבֶת

בְּתִמְצָרִים כִּי־נֹפֶה לְשִׁמָּה תִהְיֶה

וְנִצַּתָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב: {ס}

(כ) עֲגֹלָה יִפֶּה־פִּיהָ מִצָּרִים קָרַץ

מִצָּפוֹן בָּא בָּא: (כא) גַּם־שֹׁכְרֶיהָ

בְּקִרְבָּהּ כְּעֹגְלֵי מִרְבֵּק

כִּי־גַם־יִהְיֶה הַפָּנּוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא

עָמְדוּ כִּי יוֹם אִידָם בָּא עֲלֵיהֶם

עֵת פְּקוּדָתָם: (כב) קוֹלָהּ כִּנְחָשׁ

יִלָּךְ כִּי־בַתִּיל יִלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת

בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֵצִים: (כג)

כָּרְתוּ יַעֲרֶה נְאֻם־יְהוָה כִּי לֹא

יַחְקֹר כִּי רַבּוּ מְאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם

מִסָּפָר: (כד) הַבֵּישָׁה בְּתִמְצָרִים

נִתְּנָה בְּיַד עַם־צָפוֹן: (כה) אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי

פּוֹקֵד אֶל־אֲמוֹן מִנְּאָ וְעַל־פְּרַעֲהַ

וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהָ

וְעַל־מִלְכֶיהָ וְעַל־פְּרַעֲהַ וְעַל

הַבְּטָחִים בּוֹ: (כו) וְנִתְּתִים בְּיַד

מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר

מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד־עַבְדָּיו וְאַחֲרֵי־כֵן

תִּשְׁכַּן כִּי־מִי־קָדָם נְאֻם־יְהוָה: {פ}

(כז) וְאַתָּה אֶל־תִּירָא עַבְדֵי

יַעֲקֹב וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הַנְּנִי

מוֹשַׁעַךְ מִרְחוֹק וְאֶת־זֶרְעֶךָ מֵאַרְצֵי

שָׁבִיִם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנָן

וְאֵין מִחְרִיד: (כח) אַתָּה

has said: I will inflict punishment on Amon of No and on Pharaoh—on Egypt, her gods, and her kings—on Pharaoh and all who rely on him.

(26) I will deliver them into the hands of those who seek to kill them, into the hands of King Nebuchadrezzar of Babylon and into the hands of his subjects. But afterward she shall be inhabited again as in former days, declares GOD. (27) But you, Have no fear, My servant Jacob, Be not dismayed, O Israel! I will deliver you from far away, Your folk from their land of captivity; And Jacob again shall have calm And quiet, with none to trouble him.

(28) But you, have no fear, My servant Jacob —declares GOD— For I am with you. I will make an end of all the nations Among which I have banished you, But I will not make an end of you! I will not leave you unpunished, But I will chastise you in measure.

אֶל־תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה
כִּי אֶתְּךָ אֲנִי כִי אֶעֱשֶׂה כָּלָה
בְּכָל־הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִדְחִיתִיךָ
שָׁמָּה וְאֶתְּךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּלָה
וְיִסְרְתִיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקְּהָ לֹא
אֲנַקֶּד: {פ}